

Volume 6, Nomor 2, Juli--Desember2012

ISSN 2085-9554

# Mabasan

Masyarakat Bahasa dan Sastra Nusantara  
Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra

**Penanggung Jawab:**  
**Dr. Syarifuddin, M. Hum.**

**Redaktur:**  
**Hartini, S. Pd.**

**Penyunting/Editor:**  
**Ryen Maerina, S. Pd.**

**Dewan Redaksi:**  
**Dr. Dendy Sugono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta)**  
**Prof. Drs. Nurachman Hanafi, MA., Ph.D. (Universitas Mataram, Mataram)**  
**Dr. Inyo Yos Fernandez (Universitas Gajah Mada, Yogyakarta)**  
**Dr. Endry Boeriswati (Universitas Negeri Jakarta, Jakarta)**  
**Tommy Christomy, Ph.D. (Universitas Indonesia, Jakarta)**

**Desain Grafis:**  
**Ni Wayan Widiartini, A.Md.**  
**Safoan Abdul Hamid, S. Pd.**

**Sekretariat:**  
**Dewi Nastiti L., M. Pd.**  
**Drs. Damhujin**

**Alamat Redaksi:**  
**Kantor Bahasa Provinsi NTB**  
Jalan dr. Sujono, Kelurahan Jempong Baru, Kecamatan Sekarbela Mataram  
Telepon: (0370) 6647388, Faksimile: (0370) 623539  
Pos-el: [jurnalmabasan@yahoo.co.id](mailto:jurnalmabasan@yahoo.co.id), [kantorbahasantb@yahoo.co.id](mailto:kantorbahasantb@yahoo.co.id)

## **Pengantar Redaksi**

Tidak ada sesuatu yang terjadi kecuali atas kehendak dan rahmat-Nya. Oleh karena itu, sudah sepantasnya kami memanjatkan puji syukur ke hadirat Allah SWT karena atas rahmat-Nya Jurnal Ilmiah Mabasan (Masyarakat Bahasa dan Sastra Nusantara) edisi ini dapat hadir di hadapan pembaca sekalian.

Mabasan merupakan jurnal terbitan Kantor Bahasa Provinsi NTB yang memuat tulisan-tulisan ilmiah dan hasil-hasil penelitian yang berkaitan dengan kebahasaan dan kesastraan. Keberadaannya, secara tidak langsung, menjadi salah satu media diskusi maupun penyampaian ide dalam bentuk tulisan. Kami berharap, keberadaannya memberikan sumbangan bagi perkembangan wacana kebahasaan dan kesusastraan di tanah air pada umumnya dan di Provinsi NTB pada khususnya.

Jurnal ini berisi tujuh artikel yang ditulis oleh peneliti, praktisi, dan pengajar dalam bidang bahasa dan sastra. terselesaikannya Mabasan ini tentunya tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak. Oleh karena itu, kami mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang turut berpartisipasi dalam jurnal ini.

Kami menyadari bahwa jurnal Mabasan ini banyak memiliki kelemahan dan kekurangan. Oleh karena itu, kami sangat mengharapkan kritik, masukan, dan tanggapan dari pembaca demi perbaikan Mabasan edisi mendatang.

**Redaktur**

# Mabasan

Masyarakat Bahasa dan Sastra Nusantara  
Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra

## Daftar Isi

Pengantar Redaksi.....	ii
Daftar Isi .....	iii
Relasi Genetis Bahasa-Bahasa Timor <i>Genetic Relation of Timor Language</i> Halus Mandala .....	1-17
Bentuk Fatis Bahasa Sasak <i>Phatic Communication in Sasak</i> Hilmiati .....	18-27
Ejaan Bahasa Sasak <i>Sasak Language Spelling</i> Lalu Erwan Husnan .....	28-36
Bekayat Sasak di Lombok Antara Kelisanan dan Keberaksaraan <i>Bekayat in Lombok Oral and Literacy Tradition</i> Made Suyasa .....	37-47
Leksikal Penanda Ukuran Waktu Bahasa Jawa pada Masyarakat Desa Klopoduwur, Kecamatan Banjarejo, Kabupaten Blora, Jawa Tengah <i>Javanese Lexical Marker of Time among Society of Klopoduwur Village, Banjarejo, Blora, East Java</i> Siti Raudloh .....	48-62
Target Baca: Alternatif Penumbuhan Minat Baca Sastra <i>Reading Target: An Alternative for Increasing Reading Habit Motivation</i> Syaiful Bahri .....	63-71
Analisis Struktural Cerita Cilinaye: Upaya Mengungkap Kearifan Lokal Masyarakat Sasak <i>Structural Analysis of Cilinaye Tale: A Study of Revealing Local Wisdom of Sasak</i> Muhammad Shubhi.....	72-87

# Mabasan

Masyarakat Bahasa dan Sastra Nusantara  
Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra

*The key words noted here are the words which represent the concept applied in a writing. These abstracts are allowed to copy without permission from the publisher and free of charge.*

Halus Mandala (Universitas Muhammadiyah)  
Relasi Genetis Bahasa-Bahasa Timor  
“*Genetic Relation of Timor Language*” (Ind.)  
Mabasan, Volume 6, Nomor 2, p. 1-17

*This research is focused on the study of seven languages in the island of Timor consisting of (1) Tokodede language, (2) mambae language, spoken by the people in the west part of Timor. (3). Kemak language, (4) Tetun, actually spoken by population in NTT but spread to Timor Leste, (5) Dawan language, (6) Rote language, and (7) Helong language, develop in NTT. It is hypothesized that those languages have genetic relationship though part of them are classified as non-Austronesia language (Capell, 1945). The data is collected by means of listed words of Swadesh and Holle, which are then analyzed by diacomparative method. Some accurate data are found to prove the genetic relation of such languages as the Timor group. Based on quantitative and qualitative evidences, the Timor language group consists of three sub-groups namely TKM, DTR, and H1 which can be constructed in the form of genetic relation pedigree by dwipalah pattern. Phonological innovation unifying the Timor group includes apoke, sinkope, unifying sound, and forwarding the central sound of PAN \* ə. The evidences for phonological innovation which breaks the group are PT\*b to PTKM\*h, to PDTR\*h, to PDTR\*f, and to H1 b. Moreover, there are evidences that show the breaking of the groups and unifying each sub-group as well. Then, It is found a phonological shared innovation of apokope and metaphysic in sub-group of DTR within the sub-group of TKM. A phonological shared innovation of metathesis and paragoge is found within the sub-group of H1. At last, Exclusively shared linguistic innovation is found for the PT lexical, PTKM sub-group lexical, PTDR sub-group lexical, and H1.*

**Keywords:** *genetic relation, language grouping, proto-language reconstruction, diacomparative*

Hilmiati (PGMI IAIN Mataram)  
“Bentuk Fatis bahasa Sasak”  
“*Phatic Communication in Sasak*” (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p. 18-27

*The title of this research is “Phatic Communicatio in Sasak”. This research is aimed at explaining phatic communication among Sasak speakers. Qualitative and empiric approach are used to describe the meaning of phatic communication used by native speakers of Sasak. Informants are chosen among Sasak community of the same dialect, namely ngeno-ngene dialect in Bagik Papan Village. Thus, the three qualitative methods – interview, transcription, and textual analysis – are applied in this study. The data is collected through in depth interview and exploration technique. It is found that phatic communication among Sasak speakers is relevant and suitable to the Malinowski’s theory of phatic communication and Halliday’s theory of interpersonal language function.*

**Keywords:** *phatic, Sasak*

Lalu Erwan Husnan (Kantor Bahasa Provinsi NTB)  
“Ejaan Bahasa Sasak”  
“*Sasak language Spelling*” (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p. 28-36

*Sasak is one of local language which has the highest amount of speakers in West Nusa Tenggara (NTB). It is used by Sasak ethnic group. It is included into Bali-Sasak-Sumbawa group of language. Study on standardization of Sasak as well as spelling used linguistic and sociolinguistic consideration. As a result, a-ə dialect has been agreed to be standard. Besides using linguistic and sociolinguistic consideration, this dialect has the highest number of speakers than the other dialects. This choice is based on economical principle, clarity, unity, and integrity. On the other side, elements of other dialects are picked up for the purpose of standardization and teaching Sasak.*

**Keywords:** *sasak, standardization, spelling*

Made Suyasa (Universitas Muhammadiyah Mataram)  
“Bekayat Sasak di Lombok Antara Kelisanan dan Keberaksaraan”  
“*Bekayat in Lombok Oral and Literacy Tradition*” (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p. 37-47

*Bekayat is a literary tradition of Sasak community in Lombok. This tradition is conducted through tale or poem recitation followed by meaning interpretation which is done in turn by the reciter and the interpreter (bujangge). Bekayat is a way for Sasaknese to appreciate literary texts. Those texts are orally translated, interpreted, and reviewed deeply, philosophically, and sufistically in order that the text of Bekayat will be meaningful to human life. The function of Bekayat is not only as medium of religious teaching but also as tradition to build good relationship among other people. Oral and literacy tradition are still growing within Indonesian people, both of them can not be separated each other. This condition leads khirografik culture to have its good place as a stage of appreciation of traditional texts. As a stage of appreciation, bekayat are presented fully during the performance. The content of the text related to actually issues – social, politic, economy, culture and out of religious teaching deeds – are elaborated during the performance. This approach of appreciation is focused on how the text is used in religious life, social, and culture.*

**Keywords:** *bekayat, khirografik, oral tradition, and literacy tradition*

Siti Raudloh (Kantor Bahasa Provinsi NTB)

“Leksikal Penanda Ukuran Waktu Bahasa Jawa pada Masyarakat Desa Klopoduwur, Kecamatan Banjarejo, Kabupaten Blora, Jawa Tengah”

“*Javanese Lexical Marker of Time Among Society of Klopoduwur Village, Banjarejo, Blora, East Java*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p. 48-62

*This study is aimed at describing the lexical marker of time, during day and night, in Klopoduwur village community. The data are collected through interview technique and then analyzed by using intralingual identity method. The result of analysis shows that Javanese has rich number of lexical markers of time which are not found in other languages. The word ‘wayah’ is only equaled to the words which mean ‘circular or repetitive’. Alignment of words either in the form of free morpheme or polimorfemis on the formation of lexical marker of time measurement has a grammatical meaning ‘time’ and metaphorical meanings.*

**Keywords:** lexical, word alignment, metaphorical meaning

Syaiful Bahri (Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat)

“Target Baca: Alternatif Penumbuhan Minat Baca Sastra”

“*Reading Target: An alternative for Increasing Reading Habit Motivation*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p.63-71

*The low reading habit nowadays effects to the stagnant of learning of literature. To cope with the problem, it is necessary to strengthen the reading habit motivation, especially those related to reading literature works. Therefore, an alternative offered to the teachers of Bahasa dan Sastra Indonesia in school which is known as reading target (target baca). The purpose of this target is to increase the reading habit among students. This target is conducted through the process of dealing, depositing, and writing. Teachers play important rule for the success of the target by acting as motivator who love literature as well.*

**Keyword:** reading target, reading habit, literature

Muhammad Shubhi (Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat)

“Analisis Struktural Cerita Cilinaye: Upaya Mengungkap Kearifan Lokal Masyarakat Sasak”

“*Structural Analysis of Cilinaye Tale: A Study of Revealing Local Wisdom of Sasak*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, p. 72-87

*This writing is aimed at analyzing the structure of Cilinaye tale to reveal its local wisdom. In order to reach the goal, this writing uses Levi-Strauss structuralism theory that views mite (tale) has similarity to its medium of transfer, language, and has structure. It is found that Cilinaya tale has list structure in which each part explains by others. By understanding the structure of Cilinaya tale, it would help to reveal its local wisdom. It is shown from some behaviors and deeds told by the tale. Visiting grave, prayer, and vow are three related things. There is a strong motivation to get the expectation in vow. Besides, there is a cultural ceremony followed Peresean which is the local wisdom owned by Sasak community reflecting thank God.*

**Key words:** tale, structuralism, local wisdom

# Mabasan

Masyarakat Bahasa dan Sastra Nusantara  
Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra

Kata kunci yang dicantumkan adalah kata-kata yang mewakili konsep yang digunakan dalam sebuah tulisan. Lembar abstrak ini dapat difotokopi tanpa izin dari penerbit dan tanpa biaya.

Halus Mandala (Universitas Muhammadiyah)  
“Relasi Genetis Bahasa-Bahasa Timor “  
*“Genetic Relation of Timor Language”* (Ind.)  
Mabasan, Volume 6, Nomor 2, hlm. 1-17

Penelitian relasi bahasa ini mengkaji tujuh bahasa di Pulau Timor meliputi bahasa (1) Tokodede dan (2) Mambae dituturkan masyarakat Timor Leste bagian barat, bahasa (3) Kemak dan (4) Tetun dipakai di NTT menyebar sampai ke wilayah Timor Leste, bahasa (5) Dawan, (6) Rote, dan (7) Helong berkembang di NTT. Semua bahasa itu dihipotesiskan mempunyai hubungan kekerabatan, meskipun sebagian bahasa-bahasa itu diklasifikasikan sebagai bahasa Non-Austronesia (AN) (Capell, 1945). Data dikumpulkan menggunakan daftar Swadesh dan Holle yang dianalisis dengan metode diakomparatif, diperoleh bukti akurat keeratn relasi genetis bahasa-bahasa itu sebagai kelompok bahasa Timor. Berdasarkan bukti kuantitatif dan kualitatif, kelompok bahasa Timor memiliki tiga subkelompok, yakni TKM, DTR, dan HI yang dapat disusun dalam bentuk silsilah relasi genetis bahasa Timor dengan pola dwipilah. Inovasi fonologis penyatu kelompok Timor berupa apokope, sinkope, penunggalan bunyi, dan pengedepanan bunyi sentral PAN \* $\partial$ . Bukti inovasi fonologis pemisah kelompok berupa PT \*b menjadi PTKM \*h, PDTR \*f, dan HI b. Selain itu, ditemukan pula bukti pemisah kelompok sekaligus penyatu subkelompok masing-masing. Dalam subkelompok TKM ditemukan bukti inovasi fonologis bersama berupa apokope dan metatesis pada subkelompok DTR. Pada subkelompok HI ditemukan pula bukti inovasi fonologis bersama berupa metatesis dan paragoge. Di samping itu ditemukan pula exclusively shared linguistic innovation yaitu inovasi leksikal bersama baik untuk leksikal PT, leksikal subkelompok PTKM, leksikal subkelompok PDTR dan leksikal HI.

**Kata kunci:** relasi genetis, pengelompokan bahasa, rekonstruksi protobahasa, diakomparatif.

Hilmiati (PGMI IAIN Mataram)  
“Bentuk Fatis bahasa Sasak”  
*“Phatic Communication in Sasak”* (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm. 18-27

Penelitian ini berjudul “Bentuk Fatis dalam Bahasa Sasak”. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan bentuk fatis oleh penutur bahasa Sasak. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan empiris untuk mengkaji makna bentuk fatis yang digunakan oleh penutur asli bahasa Sasak. Informan dipilih dari penutur bahasa Sasak dialek ngeno-ngene di desa Bagik Papan. Selanjutnya, dalam penelitian ini digunakan metode kualitatif yang meliputi wawancara, transkripsi, dan analisis teks. Pengumpulan data dilakukan dengan teknik wawancara mendalam dan eksplorasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa bentuk fatis dalam penutur bahasa sasak relevan dan sesuai dengan teori tentang komunikasi fatis oleh Malinowski dan teori fungsi bahasa interpersonal oleh Halliday.

**Kata kunci:** fatis, bahasa Sasak

Lalu Erwan Husnan (Kantor Bahasa Provinsi NTB)  
“Ejaan Bahasa Sasak”  
*“Sasak language Spelling”* (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm. 27-36

Bahasa Sasak merupakan salah satu bahasa dengan penutur paling banyak di Nusa Tenggara Barat (NTB). Bahasa Sasak digunakan oleh etnis Sasak sebagai bahasa sehari-hari. Bahasa ini masuk dalam kelompok bahasa Bali-Sasak-Sumbawa. Kajian standardisasi bahasa Sasak termasuk ejaannya menggunakan pertimbangan linguistik dan sosiolinguistik. Hasilnya, dialek aə memiliki peluang untuk dijadikan ejaan standar. Selain menggunakan pertimbangan linguistik dan sosiolinguistik, dialek ini juga memiliki penutur paling banyak dibandingkan dengan dialek yang lain. Pemilihan ini didasarkan pada beberapa prinsip, yaitu prinsip kehematan, kejelasan, semangat persatuan, dan integritas sosial. Di lain pihak, unsur-unsur dari dialek lainnya diambil untuk kepentingan standardisasi dan pembelajaran.

**Kata kunci:** sasak, standardisasi, ejaan

Made Suyasa (Universitas Muhammadiyah Mataram)  
“Bekayat Sasak di Lombok Antara Kelisanan dan Keberaksaraan”  
*“Bekayat in lombok Oral and Literacy Tradition”* (Ind.)  
Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm.37-47

Bekayat adalah tradisi sastra masyarakat Sasak di Lombok yang berupa pembacaan hikayat/syair dengan cara menembangkan kemudian diikuti terjemahan dan penafsiran secara bergantian oleh penembang dan pengarti (bujangge). Bekayat merupakan bentuk apresiasi masyarakat Sasak terhadap teks-teks sastra, disitulah teks-teks tulis diterjemahkan, ditafsirkan, dan dikaji secara lisan oleh pelaku bekayat secara lebih dalam, filosofis atau sufistik sehingga teks itu menjadi bermakna bagi kehidupan manusia yang menghasilkan dan yang menggunakannya. Kehadiran bekayat bukan hanya sebagai media dakwah, namun mampu menyatu dengan kehidupan ritual adat keagamaan masyarakat suku Sasak dan membangun silaturahmi dalam bentuk berkesenian. Kelisanan dan keberaksaraan masih tetap berkembang dalam masyarakat Indonesia karena keduanya saling mendukung, hal ini menjadikan kebudayaan khirografik mendapat tempat yang baik sebagai panggung apresiasi teks-teks tradisional. Bekayat sebagai panggung apresiasi berlangsung sepanjang pertunjukan, mereka berusaha mengangkat isu-isu aktual yang terkait dengan teks baik itu isu sosial, politik, ekonomi, budaya, dan juga praktik-praktik kehidupan yang menyimpang dari ajaran Islam. Pendekatan dalam praktik apresiasi seperti dalam bekayat menekankan pada bagaimana teks digunakan dalam kehidupan keagamaan, sosial, dan budaya.

**Kata kunci :** bekayat, khirografik, kelisanan, dan keberaksaraan



Siti Raudloh (Kantor Bahasa Provinsi NTB)

“Leksikal Penanda Ukuran Waktu Bahasa Jawa pada Masyarakat Desa Klopoduwur, Kecamatan Banjarejo, Kabupaten Blora, Jawa Tengah”

“*Javanese Lexical Marker of Time Among Society of Klopoduwur Village, Banjarejo, Blora, East Java*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm. 48-62

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan leksikal penanda ukuran waktu dalam sehari semalam pada masyarakat Desa Klopoduwur. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode cakap dan metode simak. Selanjutnya untuk menganalisis data menggunakan metode padan intraligual. Hasil analisis menunjukkan bahwa bahasa Jawa sangat kaya akan leksikal-leksikal penanda ukuran waktu yang tidak dimiliki oleh bahasa lain. Kata ‘wayah’ hanya bisa dijabarkan dengan kata yang mempunyai pesan makna ‘melingkar atau berulang’. Penjajaran kata baik yang berupa morfem bebas maupun polimorfemis pada pembentukan leksikal penanda ukuran waktu mempunyai makna gramatikal ‘waktu’ dan makna metaforis.

**Kata kunci:** leksikal, penjajaran kata, makna metaforis

Syaiful Bahri (Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat)

“Target Baca: Alternatif Penumbuhan Minat Baca Sastra”

“*Reading Target: An Alternative for Increasing Reading Habit Motivation*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm.63-71

Kebekuan pembelajaran sastra tidak terlepas dari faktor lemahnya budaya baca. Artinya, guna memecahkan kebekuan pembelajaran sastra, kegiatan membaca (khususnya sastra) harus dibudayakan. Target baca. Merupakan salah satu alternatif bagi upaya pembudayaan membaca di kalangan siswa. Kegiatan tawaran bagi guru Bahasa dan Sastra Indonesia ini dilaksanakan melalui proses membuat kesepakatan, penyeteroran, dan penulisan. Masing-masing proses tersebut akan terlaksana dengan baik jika guru yang bertindak sebagai motivator juga mencintai sastra.

**Kata kunci:** target baca, minat baca, sastra

Muhammad Shubhi (Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat)

“Analisis Struktural Cerita Cilinaye: Upaya Mengungkap Kearifan Lokal Masyarakat Sasak”

“*Structural Analysis of Cilinaye Tale: A Study of Revealing Local Wisdom of Sasak*” (Ind.)

Mabasan, Volume 6 Nomor 2, hlm. 71-87

Tulisan ini bertujuan untuk menganalisis struktur cerita Cilinaye guna mengungkap kearifan lokal apa saja yang terkandung di dalamnya. Untuk sampai kepada tujuan tersebut, tulisan ini didasarkan pada teori Strukturalisme Levi-Strauss yang melihat bahwa mitos (cerita) memiliki kemiripan dengan bahasa yang merupakan media penyampaian pesan dan memiliki struktur. Hasil analisis menemukan bahwa cerita Cilinaye memiliki struktur yang saling kait-mengait, bagian yang satu menjelaskan bagian yang lain. Dengan memahami struktur cerita Cilinaye tersebut, dapat mempermudah mengungkap kearifan lokal yang ada di dalamnya. Hal itu terlihat dari beberapa sikap dan perbuatan yang ditunjukkan dalam cerita. Ziarah makam, doa, dan nazar merupakan tiga hal yang erat kaitannya. Dalam nazar terdapat juga sebuah motivasi yang kuat untuk meraih apa yang menjadi harapan. Selain itu, adanya perayaan disertai dengan presean juga merupakan kearifan lokal yang dimiliki oleh masyarakat Sasak sebagai perwujudan rasa syukur.

**Kata kunci:** cerita rakyat, strukturalisme, kearifan lokal